

Leo y escribo
en mi lengua.
Zapoteco
Sierra
Sur / Centro

Nlábna nde kien
ye's xkísna.
Distè yilà



DIRECTORIO

Mtro. Aurelio Nuño Mayer
Secretario de Educación Pública

Lic. Héctor Mauricio López Velázquez
Director General del INEA

Créditos a la presente edición

Coordinación general
Celia del Socorro Solís Sánchez

Coordinación académica
Sara Elena Mendoza Ortega
Elisa Vivas Zúñiga
Carmen Díaz González
Luis Alavez Bautista

Compilación
Ana Isabel Jacinto Hernández
Gabriel Manuel Santiago
Guadalupe Águila Moreno

Traducción a la lengua indígena
Gabriel Manuel Santiago

Asesoría académica
Guadalupe Águila Moreno

Revisión técnica
Maribel Eloisa Hidalgo Morales

Coordinación gráfica y cuidado de la edición
Greta Sánchez Muñoz
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento editorial
María del Carmen Cano Aguilar

Revisión editorial
Laura de la Torre Rodríguez
Samantha Alvarez Sainz
Gabriel Nieblas Sánchez

Diseño
Ricardo Figueroa Cisneros

Diagramación
José Damián Castro Calixto
Jorge Alberto Nava Rodríguez
Norma García Manzano

Ilustración de portada
Ricardo Figueroa Cisneros

Ilustración de interiores
Ricardo Figueroa Cisneros
Ernesto Arce Ortega
Valeria Gallo López de Lara
Stephania Hawley Suárez
Irvin Richard Zela Vázquez
Dalia Lilia Alvarado Diez
Ismael David Nieto Vital
Claudia Esmeralda Ríos Rodríguez
Cristina Niizawa Ishihara
Ricardo Pérez Rovira

Leo y escribo en mi lengua. Zapoteco Sierra Sur/Centro. MIBES 3. Libro de lecturas. D. R. 2016 ©Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, Ciudad de México, C.P. 06140.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores, y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin la autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

Algunas veces no fue posible encontrar la propiedad de los derechos de algunos textos aquí reproducidos. La intención nunca ha sido la de dañar el patrimonio de persona u organización alguna, simplemente el de ayudar a personas sin educación básica y sin fines de lucro. Si usted conoce la fuente de alguna referencia sin crédito, agradeceremos establecer contacto con nosotros para otorgar el crédito correspondiente.

ISBN *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9

ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe con español como segunda lengua*: 970-23-500-4

ISBN *Leo y escribo en mi lengua.* Zapoteco Sierra Sur/Centro. MIBES 3. Libro de lecturas: En trámite

Impreso en México

Ko'nsoy



Ko' n <u>ch</u> abye's	5
1 Làs Brasiles.....	6
2 Bancos de Calítique	7
3 Puerto de Guamúchil	8
4 Xa mbîx xa ñiobe' lo yès nda li'n	9
5 Rop xna orbilud	10
6 Rop mbi xkôw	11
7 Xa arrora' mbes ntotimèn.....	12
8 Xi'nxa nxe'n yä	13
9 Rop mbe'd nga'	14
10 Mbe'	15
11 Rop Per ti ya tmi'	16
12 Ga's mzìnyù bix	17
13 Di'sxì cha'n yù ndiop mèn Hakwékame	18
14 Xabi ko' mtus	19
15 Di'sxì cha'n tib xagox (Ba'ta mta lasto' xay)	20
16 Mselia mbùý	21
17 Rop Juán Mîa	22
18 Rop mxìl mdiö	23

Ko'nsoy



19	Rop xabi nsób	24
20	Xa wên lo'mèn	25
21	Xa Acatlán ñiab yi	26
22	Rie mbë ko la'stra gáj mbë	28
23	Mdinlud ncha yaj	29
24	Rop mti' mbes	30
25	Rop sakari mbréy	31
26	Rop mbêw ngo	32
27	Rop nséd mbé'	34
28	Rop mbak mîd	36
29	Xi cha'n rop mbesmek mdiö	37
30	Muestr sufi	38
31	Mbe'l	39
32	Nguy	40
33	Mbe'l mda tib ye' nane'	41
34	Sá te'na tmi'	42
35	Xá ndriu sêb	43
36	Wa'n	44
37	Rop mbes mbèd nkue's	45
38	Kie lasto'n xi'na	46
39	Rop mbe'd mdiö	47
40	Di's wen nta xagöl	48

Ko' nchabye's

Tibxkua' ye'sre nájkuá nli xáb chánla sá
lábla di's wdiǵ, gapní sá láblay sá lobë xá nli
tîbnedxa xáb, riexa náj xá nájlaba ndioblas
tôs ted kie ye's xkisna. Tibxkua' ye'sre nso xîd
tibned ye's ndole *Nlábna nde kie ye's xkísna*.

Le'n ye'sre ngò narned kolábmén xkis xä rie
yès tè nsì loyù tá ñiobe yès wtan, lò lábla rie
xkisxa sá lobë xá nsìx làsxa.

Nu' la'sna tibka lábla tibxkua' ye'sre, sá lêa
tedla juín lábla chój'a ye's yolà ya', nde le'y lì
tedla lobë xánájkua xkisla, nde xá kô yenla sá
gapní lábla tibxkua', tibxkua'y. Lo tibka láblay
táj'a ngie tedla ñie xá nkie ye's xkisla nde
tedla juín tós láblay.

**Ngie nkie' lastonu riu lasto'o
tibxkua' ye'sre.**

1. Làs Brasiles

Làs Brasiles nsì rò nêd rò nso laslo'n nêd ndia rop yès ró ndole Durango nde nã Nayarit.

Yès ludre mblolex Brasiles tajtá nsì yès náre ngò tós tib nêd ya nabi' tós ndied yès ró nsì tóti isliù ndole brasil, sá mbrèsa yès ludre nso tós ya tá ndolena, náre benso tib chop yayáy kona mia'n lè làsxa Brasiles.

Xa mkiey: Rodolfo Aguilar Carrillo



2. Bancos de Calítique

Làs Bancos de Calítique nsì xkua yi tá nso bte' bix,
lenay mta'n tib nêd xa gox ñiobe' lo' yès nda li'n sa
wen kue yès.

Yès ludre tij nalo' nte'n nsiy gaxta matansiy ndub ti
tib yi ta ngox yù ncho lo nêd, adnagasta nsiy tij
nte'n nsiy.

Nar tôs xa ndiey nde nlobexay taj ley náj yi nayòn,
tia ndienab riex kolasxa, tia ndó ta'nxa ko'n sa yánkuan
tiájtaxa.

Xa mkiey: Arturo Aguilar López



3. Puerto de Guamúchil

Làs Puerto de Guamúchil nsì ti le'n wandu', tá ndoley
taj tia nsì nar ngod, nar yi nayòn tá ndienab riex rie
ko'n lasxa rie ko'n ndochelox.

Axta wis mbrèsa yès ludre mblollexay Puerto de
Guamúchil taj le'n wandu' ta nsìy ndúb ti yêr ró le'n
kie ta ndotax ya' rie xadu'.

Xa mkiey: Arturo Aguilar López



4. Xá mbîx xa ñiobe' lo yès nda li'n

Xa ñiobe lo yès nda li'n, xa yá ncho ya yès, xa yá nkienap yès tib li'n, konali rie xa gox ñiobe' mbej mka' sa lo' mka' lox xá ñaxa sia' ya si'n.

Ncholò mbe'jxa mka' sa nte' xa tib néd xa nda god mzìn, asle mzìn lêa nchaj juín tós ka xa mblo mka lox ñiobe', ole' mzìn nén tós nlià yauj lo'n, koná nló ad ledxa mblîx nde nariu wenta ko'n lìx lo' yès.

Rie xa mkiey: Arturo Aguilar López
Rodolfo Aguilar Carrillo



5. Rop xna orbilud*

Nsob di's lo' isliù, ngo ti orbilud ndo'ja konli, tib wis mbli wa'n or tibxkua ye's nliáb yù ngieted or nde ndiano or-a lo' xna'or. Ndien tôs xa mkayaxay lasxana wenka mbli-or sána tidxay, lò yánt kuán ngaptaxa lo' or mtúb yej or yawa'n.



Tib wis ngolà or lo' xa ñiobe' ngieli si'n or cha'n mèn, mbex or ndia or lasib nchabxana tia gàj or.

Lò mbìnxay nchatxa ngoti'x xi'nxà nde tá'ja ncho'nxa, sa nchab or loxna:

—As ní lo'n sá mbli wa'n nêrna yà'n kuánli ónla náre.

Xa mkiey: Dora María de la Cruz Luciano

* Ervey Castillo (coordinación). *La voz quemadura. Antología de los talleres literarios de Nacajuca*, Tabasco, H. Ayuntamiento de Nacajuca, Conaculta (La Caza de la Tribu), 2009, p. 47.

6. Rop mbi xkôw*

Dib isliù nsob mbi, konalì nso sá ndiaj
mèna ndie xkôw, mbi nchey nêd nda
mbi kona ngwina.

Lux ko'n nche mbi nêd ndrid
mbi, axta lo' be' nso sa anta
koyuxña ncho'n mbi yùya's.

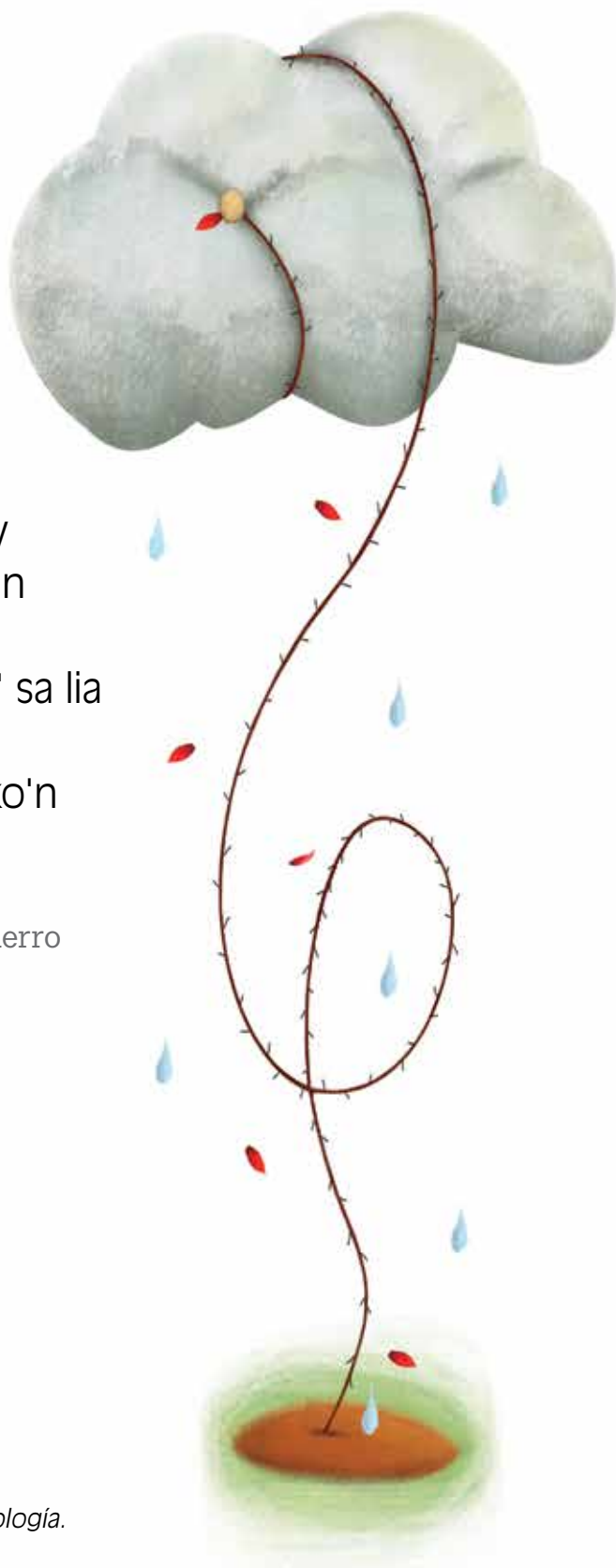
Mbi nli sa ncháj nxobi xanáj
rie mxiela', rie mi'na, rieta ma'
nxobiba.

Sa yánda mbi ró anta nakis ña
xkôw, nde mèn tiáj la's ndo'ja ko'n nloy
lo' mèn, chóy nájsa ma', chóy nájsa ko'n
nde nsoy xája nájsa mèn nájsa.

Sá sí nsì isliù xája ña xi'la ña xkôw, le' sa lia
yi ncholä koyux-nagata'.

Sa nalajgo tiaj blasgo ye'n kuán rie ko'n
ñiègo najkua xkôw.

Xa mkiey: Julieta Fierro



* Felipe Garrido (coordinación). *Leamos mejor día a día. Antología. Primer grado*, México, SEP-AFSEDF, S/a, p. 68.

7. Xa arrora' mbes ntotimèn*

Nda li'n ngo tib xa ntotimèn ncholä mbesmek.

Lò kap tós náj rie ko nlix mtubxo mèn xa, ngolax ya' xa yès mblo tós xa ya làdxa, mdipta xa mbu'y.

Lo ndiax lisxa mtolòx ncho'nxa, lò ndúb yo'nxa msin tib xombaxa nchabna:

—¿Kuán mxajlà sá?

—Nchabxana mxenxana', ta' ya lo'n oxi' ob yejna' nde oxi' ren lasto'n ta' mkiexa'y cha'na.

Nguà xombaxa ngo kua'n, ko mnabxa, na' ngasäta naj ren nde najob yejxa.

Yäna nga wenta xa ntotimèn, tata nájsa lôx xanáj lo' mbesmek nde mxien yís ndo ròx sa ngùjxa'.



Xa ntopdis nde xa ndriddis *chinanteco* lo di'sxti:

Alfonso Martínez Merced

* *El viaje de Oriflama y más leyendas. Cuentos de brujos I*, México, Conafe (Colibrí), 1990, p. 22.

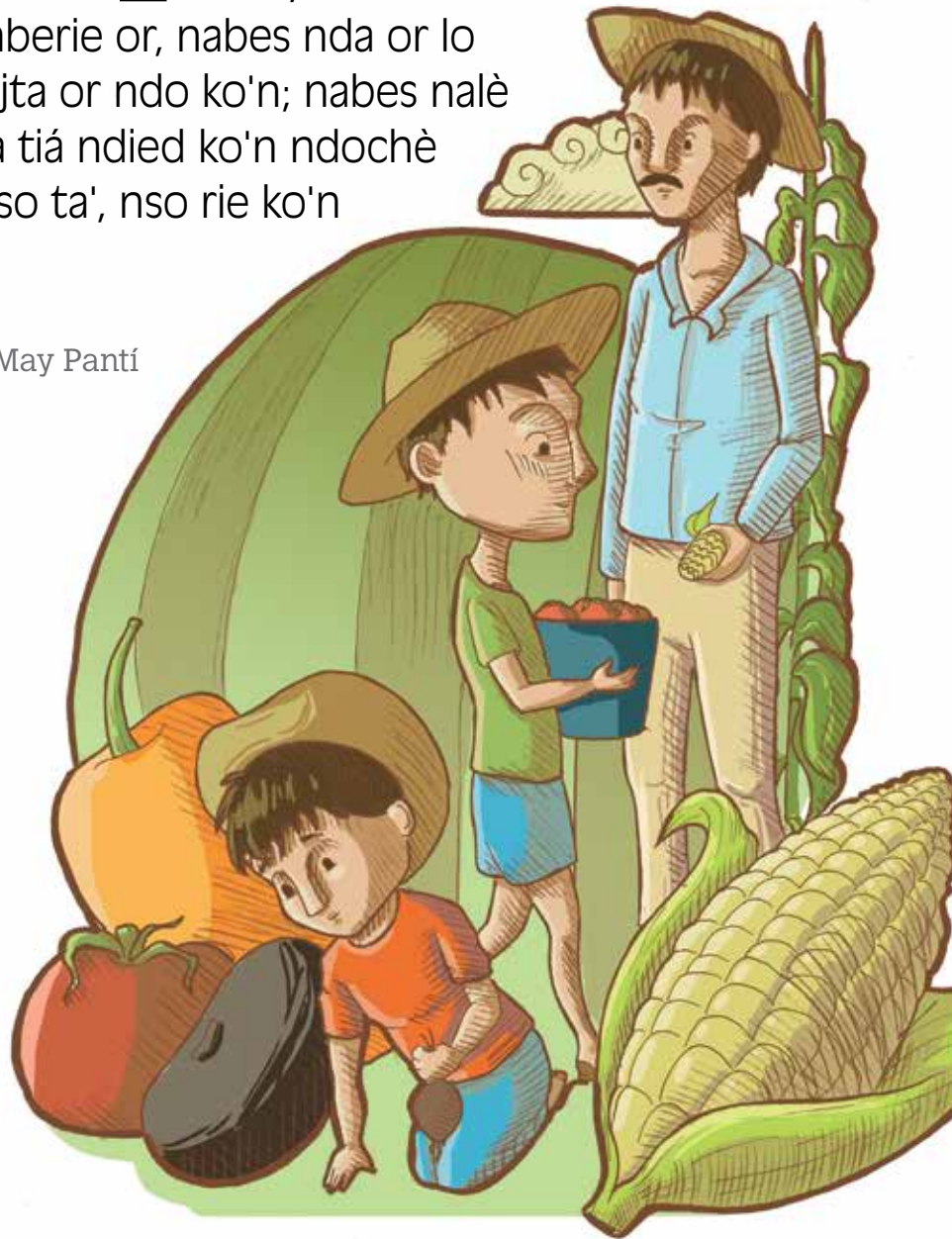
8. Xi'nxá nxe'n yä*

Xi'nxá nxe'n yä tata bix or ntolò ndie or wan be'nta nso or xop gàs li'n nsì tankie or xis xud or.

Sa ntolò ndie nêr or na nkied or si'n anta ndo ti or xá xkiex si'n wan, xá ndobi or ntolò nli or si'n bix ko nale', nkie or wlà ta', olap, wtoyix, xá ndo xe'n or nted or xaxa ko'n.

Rie or nted nli si'n, be'nta nchoni lo'yù nda or lo si'n nde axta mbla yá' mberie or, nabes nda or lo si'n rieta wis, naj ntúbyejta or ndo ko'n; nabes nalè nso lasto or nchaj si'n ta tiá ndied ko'n ndochè lo' or, nawé nso nsób, nso ta', nso rie ko'n ncha mèn lis or.

Xa mkiey: Patricio May Pantí



* Felipe Garrido (coordinación). *Leamos mejor día a día.*
Antología. Tercer grado, México, SEP-AFSEDF, 2011, p. 166.

9. Rop mbe'd nga'*

Mèn nakij tôs di's wki'j nè tôs nchaxa sa nkiedixmèn.

Koná ngote nga' tib wis, mtubsa nga' tib lo' ya ró
wá nga tib kies mbli si'n nga' tib lis mèn, koná ndúbli
nga' sanè tib mbe'da nchab mbe'dna:

—ĩTâda nawé anta nchu'y do'b ndo ladlà nga'a!
ĩTada nabes ña, nabes ndò, as ngaj ncháj ncho'la ni tib
min lid gân lô!

Koná mbìn nga' sa las nga'na nà kie tib dì sa ñe
mbe'd xá nchö'na, le' nga mxia' choro'n ndele kies
mbrude'b, ndosa mbe'd mxe'n mbe'da.

Siára mbli nga' xáb tâda or yîsna mkiedì mbe'dna sá
mda mbe'd cha'na.

**Blo' di's göre lo rie mèn, sá ñiex xá ndia mèn
naxa', nde xá wen ndamen sá natá yéj mèn.**

Xa mkiey: Pedro



* Berta Hiriart (selección). *Antología. Fábulas clásicas*, México, Lectorum, 2005, p. 21.

10. Mbe'*

Nsob di's no mbe' juín mèn la's chux kobix, nsox nli
xsi'n xbàn mbe', ní mbùý, le' tib néd xa ti'j nchabna
mbe' toyä gumèn, toyä kabmèn, nawé ntoxkuay mèn
mbixla yéjna, nawé tós ná'ja kietenomèn tib le' mbe'
rieta siur nliý, nli xsi'na lo' mèn ye'n, lo' mèn gox,
lo' or bix.

Blò tib le' lud mbe' xa'n lar nku'j sa
nchatla ñie xá nabes ñie rieta ko la'sla.
Tibka be lud mbe' pa'ja nêd ndâ nde
pta ko nxia' mbe' lo riexa ngie lasib
sa riuxa.

Juín tos mbe' lo rieta mèn,
xá juín mbe' lo mèn ndia yîs sa
gajmèn nde tá juín mbe' lo mèn
wen tos nso lasto'n.

Xa mkiey: Jaime Sabines



* *La poesía en el corazón del hombre. Jaime Sabines en sus sesenta años*, México, UNAM, INBA, 1987, pp. 176-177.

11. Rop Per ti ya tmi'*

Adled náj tib xáb mxe'n Per,
las Perna na' lí tibkoadled náj,
ngochè Per nakära mxen,
Per tib nêd ndo tib ya lud
rò nêd, mtolo mki'n Per tmi
lo'nay, ngolò mkie tmi lo'nay
nabes mtubsa Per xa'nay,
mbled Per axta nderid tib
nèd xa ndeno guay, sa nchab
Per loxna kago' ya tmi to'n.

—¿Plâ ntaj'a sa? —nchab
tib xa.

—Tiba ayu' ntaj ja —nchab
Per, tipka koná ñiab.

—Nab tosa layáy. Chu'bsiy
yixnay nchabxa.

—Ntatnay —najtana xa yîs nchab Per—, le'y ya nta
tmiy najta ndo ya. As kao'y nawé tiosao'. Tanay tiba
ayuy pernà nér siba sa gáb rie tmi goxa sa nawé lie'n
tmi kûb kago'.

—Tlikagana nchabxa, le'y nta tmi', xis ta'y tmi' lonu'.

Tá mblino Per xa, sa mto Per ya de mia'no Per
rieta tmi'.



* Felipe Garrido (coordinación). *Leamos mejor día a día. Antología. Primer grado*, México, SEP-AFSEDF, s/a, pp. 92-93.

12. Ga's mzinyù bix*

Tib wis nchab xna mzinyù bixana:

—Ba'ta nsìo' nàp ndiàna, ndán ndo tîn ko wá'n, as ndé mbé' na' xata o' yù.

Le mbé' nso kaslo' xa'n tib ya. Sa mnè mbé' nda xna ma' bixa le' mbé' mbekie yù ntolò mtes yalà, nchabna:

—Bxa' o yù, ndiänona ko wá'n.

Lò mbìn kobixa wa, mxa' yù ngondeb mbé' mda mbé' rie kobixa. Lo ndied xna rie ba'ta ña, ntolò ncho'n tôs ndúb; sa mbrukié tib kolud mbliä, nchab lo xsnan'na':

—Na góntala mây, nda'n ndo kua'na mbé'.

Ludla mtex, ngosä mbé' le mbé' naxiat, xexta mtodo rop xna' ko luda mbé', nde mchedxa le'n mbé' sa mbrute rie ma' bixa, ngolò mbru rie mblo kie le'n mbé'. Lo ngochè mbé', ndoyu' mbé' nit; lo mtotodo mbé' rò yu' ngob mbé' le'n nit tiata nguap mbé' nde ngùj mbé'.



* Rosa Román Lagunas (compilación). *Antología de cuentos indígenas de Guerrero, México*, Conaculta, DGCP, 2007, p. 43.

13. Di'sxì cha'n yù ndiop mèn Hakwékame

Làs Bancos de Calítique nsì tib yù ndiop or bix nted ndole Hakwékame tá ndienta rie or ngieted ndriu rie yès bix nsì gax. Lè'nay mia'n lo xá mxaj riex sa mtoxkuay.

Ntodis rie xa gox xá mxaj riexa mkie si'n sa mtoxkua yù tá ndiop rie or bix, rieta yá' nsa' lastox ñex ti gón natad di's kiex si'n. Le' rie yîb ngienox si'n a tibka ncho sa'. Konali, nchab riex ngie si'na ndian yès sa ñié riex kuán li'n sa tioxkua ko ndiajna'.

Lò ndiax yès mdióp rie ngwes sa mchuxa ye' rieta yîb, nli rsinxá nde kon rieta xa ngie si'n. Tib wis nda riex lo' si'n nabes mkie yîb si'n yántra kuán ntaj riex, mbla yá', mdàt riex yántra kuán nsa' lastox. Konali mblo lè'xay ta ndiop Hakwékame.

Rie xa mkiey:

Arturo Aguilar López
Rodolfo Aguilar Carrillo



14. Xabi ko' mtus*



Nsob di'sxì, nda tôs li'n tib xabi nguap xis guay
ngo nêd nda tib yès ndole Motozintla tiá
ngo tus; lò mberix mxix tib yè nitdób

mblosax le'n yèx nde
mtubxa guay ngox nêd.

Ndiax mbriojta nêd sa
mbìnxà nchò'n tib mbéd
le'n wan, mblàx xis guay nde
mte'bxà wan ndo tix chó ko
mbesa, msinxà le'n wan sa
nèx ti orbi luda. Sa nchabxana:
“Xáña ngô, ¿mblobi xin'na
nche sa?”.

Mblítxa or, nde nguap rop
xa or xis guay mxenxa xnedxa
ndiax. Ludla mtex sa nchab or

luda loxna:

—¡Wi lo'n!

Tiaj muix lo' or. Sa nèx chopta le' or ndúb
nde nabi' tôs ngud lo' or. Lò mnèx kona
msiebxà lasxana kobix or, toyäta or la'or xa, sa mte lastox
ndied nox tib yè nitdób le'n yex, mblotexay nde mchúbxay xis
ngudlo bi'. Sása naxax nguat nda le'n wan.

Koná nsob di's nit dób nde kon yèd nchoblà maxu'y. Nche'
na xáb nli rie xa gol mbre isliù.

Xa mkiey: Enrique Martínez Bravo

* Carlos Montemayor (selección). *Lo'il maxil yu'un Chiapa I. Sk'op ya'yej jlumaltik Chiapas I. Voces de Chiapas I*, México, INI, 1996, p. 61.

15. Di'sxì cha'n tib xagox (ba'ta mta lasto' xay)

Tib lisxa ngo nêd nda rò yì lo' olap, mblà yá' msin. Tib xagox nchabna tao' lud lisgo gatna, nchabxana tneka nêd lad pto kuís yùba bdàt, nchab xagoxana nsièb tôs na gatna títana tao' or got lud goba gatno'n, lò wla' yá' ndies ndriäxa sa mní xud or lud nchabna: ¿kuán ngièlì xagox? sa kap ntesla, mkàb xa goxa nchabna nà ngieka mki yéj or ludre taj ndo tôs ma' yéj or ma' yá ngie yân, koná lì mxí lasto' xud or ngorêx yîb lasxana gujxa xagoxa, le ko oxa nguat nda nlid xa gân ngalà, ndiedxa mtolò nkua'nxa xi'nxa ba'ta ña, xàpta or ngosä nde anta ren ndolo lo' da'. Siära mnèx nájta mèn, xa xu'y'a, nabî, nalát ndiajxa mte'bxa xi'nxa, yántra kuán nga nlix.

Xa ntopdis: Sergio Vázquez Evaristo

Xa ntopyes: Eliuth de Jesús Apóstol



16. Mselia mbùy*

Nselia mèn mbesxa sa lix nì sa nkayata mènbi kon mèngot.

Nche' ngotey tib wis ndúb tib mbùy ndúb kiedo', xa' mbrukié tib mbesmek nchabna:

—¿Kuánli ndúb kiedo'mbùy lud?

—Mkàb mbùy nchabna na' seliá koná ngiedo'n, xá náj lasto' tayä ya'nla mä ndúbnare'.

Mtoye mbùy lo mbesmek, nchabna seliá'n. Sa mxoyä mbesmek mkiedo'. —Nchab mbùyna: Le' òn nchöxa nde ncha's yi ndex nawé tio, xida nde ngô kà.

Le' mbùy mblía le' mbùy mkieni isliù nda', lò nè mbes yautoyey mchu' mbes do' mblia mbes, sára ngo kua'n mbes mbùy, ya tibe'la las mbes, yâna nlið mbes gân ngasä mbùy. Nche mne di'sxì.

Añe' chûd mbùy nawé nli bùy xáb koná mblia mbùy lo' mbesmek.



* Felipe Garrido (coordinación). *Leamos mejor día a día. Antología. Primer grado*, México, SEP-AFSEDF, s/a, pp. 26-27.

17. Rop Juán Mîa

Ngo tib ngô ndole Juán, nkie tós lasto'n se'na', Mîa neka xá nkie lastox Mîa.

Tib wis ngiex obin nchab Mîa lo rie xa ngie si'na nchéja nkie lasto' ngotna' nà, na' ngalásta xay.



Lo ngalasta xay, nchab Mîan lo riex, toxkuago tib ya nde bxob o' na' lô sa gábgona tib mbe'l mkie'y cha'na sa ñeo xà nkielastoxna.

Tá mbli riex ndia nòx Mîa yù, chó Juán mbru anta nchat nde nchabna kuán mxaj xa, rie xa ndianôx nchabna tib mbe'l mkie'y cha'na nde ngu'xa.

Be'nta mbìn Juán koná mblo Juán tib do' yen Juán nde mkienga Juán. Koná mnè Mîa chasta ngochè anta mbesiàj le' Juán sě ngùj le Mîa ntolo nchon. Siára mied xáb yéj Mîa lasna asna nlidna ko nchenare na' ngajta ngotna'.

Lò mia'n tîb Mîa mblà Mîa lo nit se' nde yá' ngie tatus lò nte' lasto'n yalkì cha'na mbli ngùj xa gota'.

Cha'n yès

Xa ntodis: Froylán Castañeda Vázquez

18. Rop mxìl mdiö*

Tib wsiè ngiete tib mxìl axta le'n kie sá mbìn mxìl xá nchö tib mdiö, mbe kie mxìl gax rò lis mdiö sa todìs rop la's:

—Chone, nchab mxìl, yántra kuán juín na' isliüre' komta' xa náj tib mxìla.

—Nchab mdiöna ñê nagajta xobin xá nxobi nabes nakíj —nalè nso lasto'n nsón lisna'.

—Nalát ndiajlà mde'lud be'nta nchöla nde nchatla koná nalè ndiajlà, nchab mxìl lo mdiö.

Ngo mxìl nêd nda mxìl, ngonì lo' yù tib wis mbru tib nêd or bix nda wan nde nêrlaka tib mxìl nawéña ngote lo or.

Be'nta nè or mxìl rieta or nkielo tién mxìl. Nda mxìl lada lare' gajta lia mxìl, lo ngo san mxìl mxob mxìl xis tib xòd yaxùy lud. Tia ngolà mxìl: mbrè or xi'l mxìl, ni mxìl, ya' mxìl, msi' or mxìl. Le' mdiö xê ndò wi sa las mdiöna: "Lo nájna mdiö mas níx nso lo rieta ma".



* Felipe Garrido (coordinación). *Leamos mejor día a día. Antología. Tercer grado*, México, SEP-AFSEDF, 2011, p. 143.

19. Rop xabi nsób

Nda tós li'n ngo tib xabi kab tós naj tib yès tiblád, naj lud cha'nxa tadxa lo mèn, nij lo' xna'x na' ntadxa ko'n. Rieta nsób nlix si'n ngosax nij luda tadxa wá xna'x.

Xata ndúb tib yù ngosax rie nsób nlix si'n aluxa ntox nsosa mbes xna'xna ta' lud nsób wan, mbes xana ad gie notna nsób tàla'sna. Nsosa tax chuda lo' xna'x ntax ko ya'b, ko ndo mbèd, ko ngosala ntax. Konalì ncho'n xnax, taj nalát ndiajxa lekale xi'nxa nchîen ko wax. Naxinyäxa rieta wis ngie nápxa nsób.

Tib yá' mbìn xa kap tós ndies sá mnèx rieta xóbxá ngolä mie'd, dib ladxa mxen mie'd koná ngùj xa. Bataña anta sîj tanax mda mie'd xa. Lò mbìn xna'x kap tós ndies sa ngotix, muix lo' yù sá mnèx xa' ngoj xi'nxa nax anta sîjta nsikua'. Sá mbli xnax xáb, ta náj ko mxajxa tánta naxinxá, naj lud cha'nxa ntadxa lo' mèn.

Cha'n yès

Xa ntodis: Alicia Lucas García



20. Xa wên lo'mèn*

Wen tôs kieno mèn tib xa wen lomèn, lex náj xa náj wis sa juín nlià be'. Xa wen lomèn toyä kuemèn todis mèn na' nte'nta mèn xa ndrid wis.

Xa wen lomèn nli xáb mámen. Kuán nli mèn, pá ngiete mèn,ntax ya'x lo' mèn sa ncho sib mèn ti yalti. Xa wen lomèn nta nsa'n nchòn kuán ndiaj mèn nde ntoníx mèn sa adled ko nli mèn, nsosa nelaka nix lo' mèn sa lì mèn xáb chole' ko'n nli mèn.

Xa wen lomèn tibka ngo néd mèn, nso ko'n toyätaxa limèn ndö ko'n, tbka ntax ya'x lomèn, ñie tib nagan ndiamèn nlika rop mèn gan nlimena', koná xa wen lomèn naj di's wen tôs nsib isliù.

Rieta xa toyäy aj wen lomèn as nabesta todis mèn nabesta gáj mèn.

Koná lo rieta xa wen todismèn sa ye'n chóx las aj wen lomèn. Xa wen lomèn nchonxa ko la'smèn nde tibka naláj xa or ndochex kuánta la's mèn.

¡Xa yá toyä kuánta la'smèn gab mèn lo'n! ¿Chox náj xa wen lô sá?

Xa mkiey: Leif Kristiansson



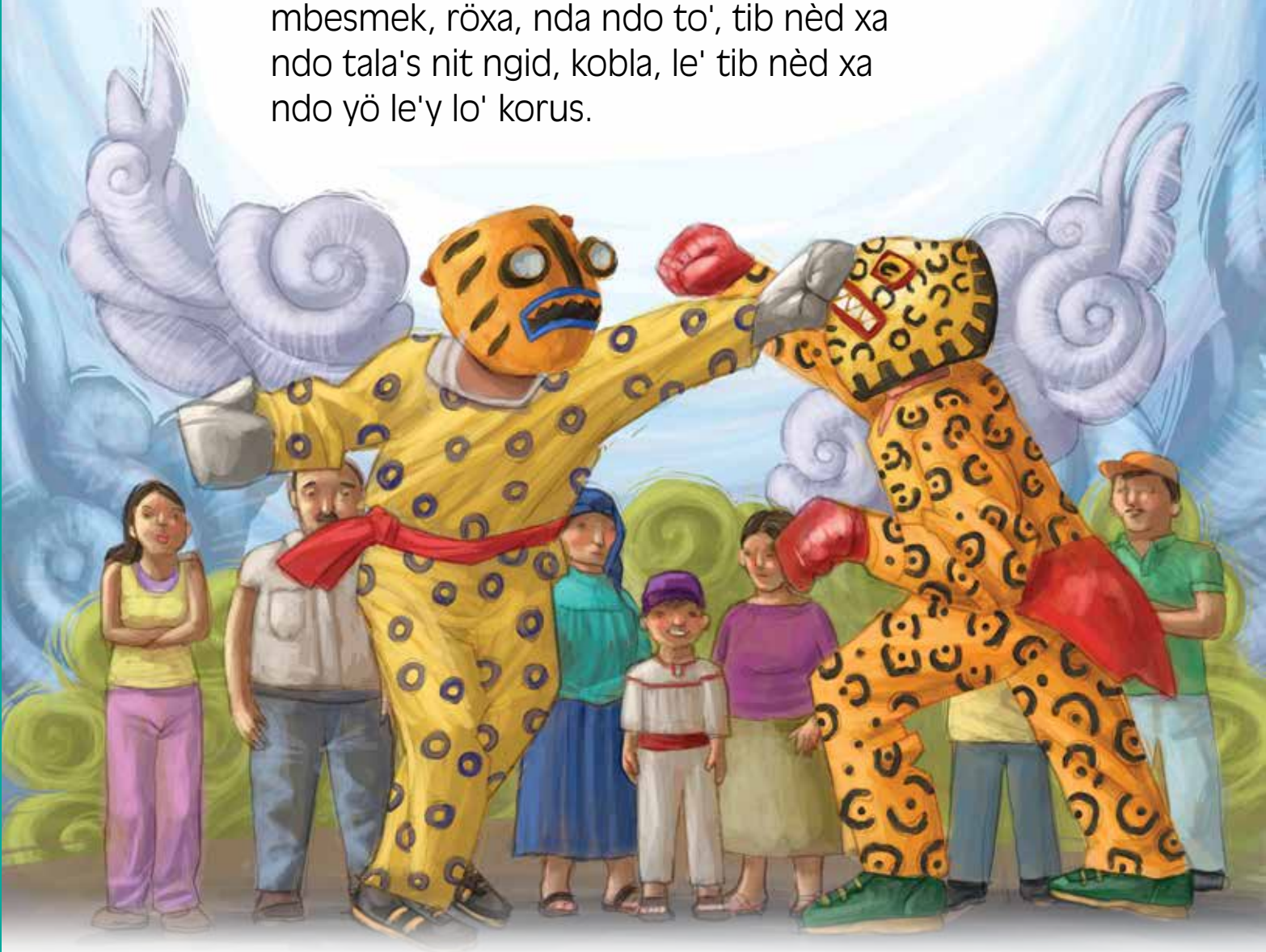
* Felipe Garrido (coordinación). *Leamos mejor día a día. Antología. Primer grado, México, SEP-AFSEDF, S/a, p. 45.*

21. Xa Acatlán ñiáb yi*

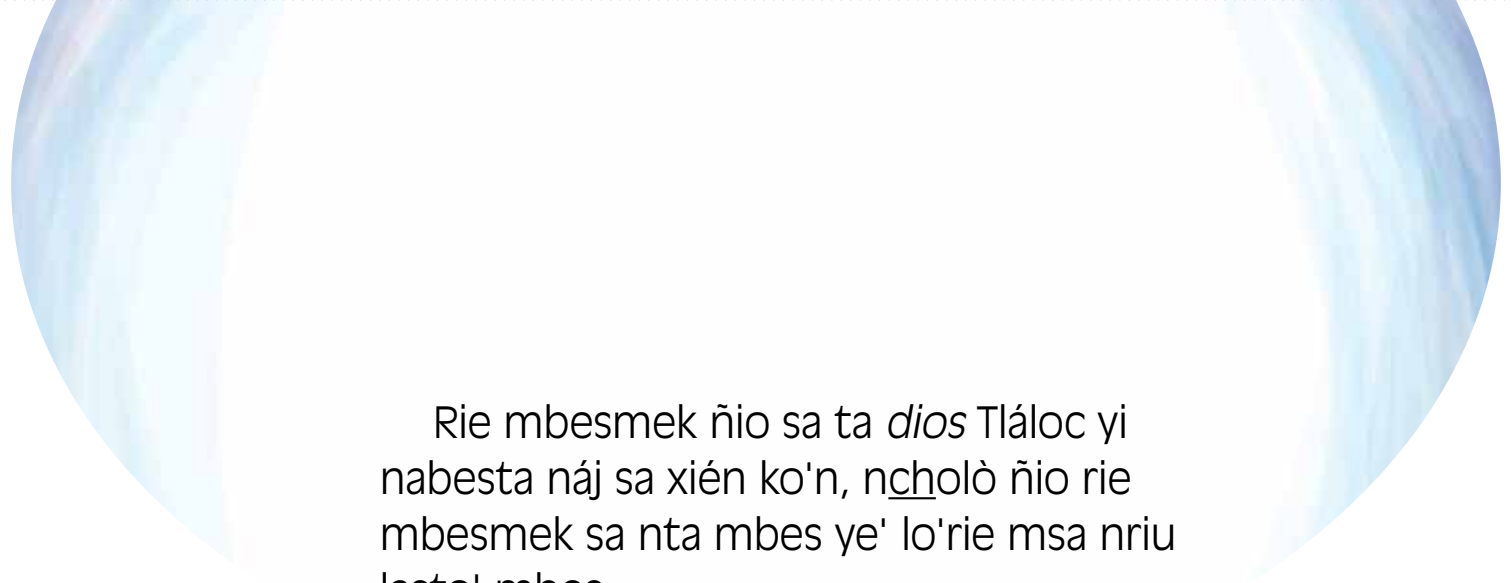

Yoltsin ndo le'n nde xòn li'n nsón.

La'sna ndole Acatlán, todisna lud lo' o' xá nli nu' ni wis nêr, wis wrop, wis wyon, wis tap rsè mbe' máy.


Wis nêr rie xabi mbesmek ñio loley yùlow, wis wrop nda riex xabi xagô nchap lo'yi Korus ndó ti' xá ñio rie xabi mbesmek, rōxa, nda ndo to', tib nêd xa ndo tala's nit ngid, kobla, le' tib nêd xa ndo yō le'y lo' korus.



* Rosa Román Lagunas (compilación). *Antología de cuentos indígenas de Guerrero*, México, Conaculta, DGCP, 2007, p. 101.



Rie mbesmek ñio sa ta *dios* Tláloc yi nabesta náj sa xién ko'n, ncholò ñio rie mbesmek sa nta mbes ye' lo'rie msa nriu lasto' mbes.



Wis wyon rsè mbere bere nda nu' tá ndole Comulián nsì tib jéj yi lud, tia berie ñio mbesmek, le' rie nu' ndó tán ye' lo' Korus, xisa nchanu' xobta', nchu nu' nitkob nde ncha nu' kobla nso be'l le'na', le' wis tapa berie ñio rie mbesmek loley yùlow. Ngie bésna rie o'sa yidti' o' xá nli nu' nì nayòn sá ñiab nu' yi yès ndole Acatlán.

Deo' ngiebes Yoltsin.



22. Rie mbë ko la'stra gáj mbë*

Mxenta rie mbë xa'n ya'du'. Tiá nso rieta nêd mbë anta ndalo ña rie mbë, nso ma'ro' ndole ballên axta mbë biw. Rie mbë la's todis tib ko ndoche tôs. Ngie rie mbë xáb kuánliy sa nij tib mbë lastra gáj mbë. Nij tib mbë ndriutra losto'n yio le'n nit.

Tib nchabna na' lás gáj tib guay nawé kiete'n le'n wan, totib nchabna na' lás gáj tib min nde xobin rie xid be' rie xid xkôw, totib nsa' lasto'n gáj tib nchinlud nabes yát xòdya lada xòdya lare'. Tita op tá mbes rie, mbes tib mbes tib kuán ndioblas gáj.

Ngolò tá'ja mbes rie sa mni tib mbë guslud nchabna nà ndioblás gáj tib orlud, xexta mio'w rò rie, sepa nchaj sá mnab dis tib. Kuánliy sá ndioblasla gájla tib orlud. Na' lás gáj tib orlud sá yán le'n nitdu', yodijno'n rie mbë bix ko tá'ja nabes anta xaxa ña.

Lo mbìn rie koná siára mnè rie nabeska náj rie lo náj mbë, ndièn tôs rie nchet, nchet nchaj xbàna mte'b le'n nit n'da.

Rie xa ntodis: Abimael López Arango,
Víctor Valentín Vázquez
Rie xa ntopdis: Eliuth de Jesús Apóstol,
Caín de Jesús Apóstol



* Alejandro Meneses y otros. *Cuentos Infantiles*, México, Ediciones Educación y Cultura, 2004, p. 11.

23. Mdinlud ncha yaj*

Nche' mxaj tib xagot nda li'n, rieta wis ngosax lâx ko ndriu xob, nchoni lo yù tib wis xá ngoj rieta rò la'x mda mdin. Lo ñex ta' ngo'ja tib wis, mbes xana:

—¡Lidla xáb mdin si'n, mda la'n! Wenka mbililày nâd mâs gap osanay.

Msie isliù gap tôs mblo saxay, ngoni lo yù tib wis táxa ngo'ja. Beriex nchab xana:

—¡Mdin rò li'd! bere mda la'n. ¿Xána tién yísla nde gàjla?

Le' mdin xě ndúb wi xá nkib xa rò yaj ma ntúb rò mdin. Sa mbli mdin xáb:

—¡Kuán nliy sá nkap tôs lastox ñiex matá mtúb ro'n! ¿Xá ma mtub xko'n na' ngwid xa sa?

Lò ta'ja nwi mdin lôx sá mbli ndin xáb, kuán nliy sá nkap tôs lastox ñiex matá mtúb ro'n nde le' tá mtúb xko'n naj lud na nlidxa kás.

Xa mkiey: Bartolo Ortega Torres



* Rosa Román Lagunas (compilación). *Antología de cuentos indígenas de Guerrero*, México, Conaculta, DGCP, 2007, p. 127.

24. Rop mti' mbes*

Nchab mti' lo' tib néd ma':

—Na gusta go' kon rie mèn, ntaj yánt kuán toyä lino'n riex, nalás tós xa.

—Tá mbesla koná —nchab mbes—, nà nij tib yáncho lì gân nlón. Nà ñiobe' wióña xáña yán nchab nteb ya'n lo' rieta ma'.

Ngolò tá nchab mte'b wan nda' ndo kua'n tib mèn sa ñie rie ma'le' nawépa, lo' nda ngosa' tib xa ngie chu' ya.

—¡Wánla! —nchab loxna.

—¿Kuánliy sa? Mkàbxa, yánt kuán nlidna lô. As tá la'sla kuedlà lud alo chu'n ya'na'—nchab xa.

Lò mkiex tib ya' yîbya juert tós ngo tuba lad ya.

—Sa nchabxana —le' narë tós— kib yîbya'na'.

Nawé tós ncha mbes nda ndokiba, lo' mtorë ni'n kiba ngokie sa ní'n xkua ya, koná ngierano' lex ngonéd ndia.

Nén tós mbli gân mbru ní'n xkua ya sá mberie ndia nchab lo' rie ma'na':

—Lipka nalás tós rie mèn we'nna' kij no'nxa', nalás tós xa'. Xá nà nawén nde mbliax lo'n. Koná snob di's na'nnare sièb mbes ñie mbes mèn.



Xa ntopdis nde xa ndriddis chinanteco lo di'sxti:

Alfonso Martínez Merced

Berie lo' xkies xa gox nde bkie' ko ñaba.

* *El viaje de Oriflama y más leyendas. Cuentos de brujos I*, México, Conafe (Colibrí), 1990, p. 16.

25. Rop sakari mbréy*

Juín tós nlià bé sale' mbréy ngie si' rie nsóbxtil mtop mbréy sá be' nabis isliù. Sa msin tib sakari ndia'n tós, lo' mnè xôb mbréy. Nchabna ta'la's lud xôbla wân, nchab mbréyna:

—Bénâ, ¿kuán ngietali lò na tibra' ngie'n si'n sa?

—Na' ngieta kie' dì siá —mkab sakari—, koná na' ngäta yán ntopna ko wân.

—As ncho'la rie mbe' nasè —mkàb mbréy—, pkieni' rie mbe' nare' —ngolò ta nchab mbréy mte'b yêr ntolò ngie osa' xôbna, mxisno' mbréy sakari taj nasab sakari nde na' nlid sakari xáb.

Ndeblò rie'n tipka kie'n si'n sana sionta ko wán lò dib nsì te'n xis isliù, asle mèn nasab tipka yánda ko ndoche lo mèn.

Xa mkiey: Esopo

Berie lo' xkies xa gox nde bkie' ko ñaba.



* Esopo. *Grandes de la literatura. Fábulas*, México, Editores Mexicanos Unidos, 2010, pp. 15-16.

26. Rop mbêw ngo*

Mtodis rie xa gol, tib wis mblà ngo tib yêrte' tia msia
ngö tib mbêw.

Mnab dis ngo:

—¿Kuán ngietali nche sá?

—Ngieta kuána ko bix wân —nchab mbêw—.

¿Lù kuán nkua'nla sa?

—Nà ndäyu nit —nchab ngo.

—Wen tös ndë —nchab mbêw.

Xisa nchab mbêw lo ngo:

—Wen nda le' ndie páj'a lasla, nde
na' nchosantala na' nalát ndiájna nê lia's
ndie'n. Ndiobla'sna xobin xá nxobi, nix
náj gap lásna.

—Níxkana —nchab ngo— as ndiob la'sla tië
lo be', na' wê sañe xá nchaj lasto'men sá
ngietemen lo' mbi.

—Wen tös nájla as wéna

—nchab mbêw ndien tös
nchòn xobi.



* Marcelino Estrada y otros. *Relatos Zoques. Dũ ore'omor'ambũ jaye*, México, Conaculta , DGCP (Lenguas de México núm., 17), 2002, p. 37.

Xisa nguap mbêw xis ngo nde mxobi rop. Lo nsìte
rop lo'mbi nchab mbêw lo ngöna:

—Kap tös ndi' yéjla.

Konali mxí tös lasto' ngo sa nchab ngöna:

—As ñelay ti op la'n gábla lo mbi.

Lo msièb mbêw yantra kuán ngab mbêw. Xisa lo
mia'j lasto' mbêw, bere nchab mbêwna:

—Kap tös ndi' yéjla.

Mxí lasto' ngo mblondeb ngo
mbêw, lò ngob mbêw mblie
pcho xis mbêw, le' xo't mbêw
ngab nabes mtoxkuaxay, konoli
pcho'n mbêw narle' ndentày, taj
xo't mbêw mki'na lo mbliey.

Xa mkiey:

Inocencio Domínguez D.

**Berie lo' xkies xa gox
nde bkie' ko ñaba.**

27. Rop nséd mbé'*

Tib wis ngo sa'kie mbé' tib nséd ngie ndên tib kieró,
sa mnab dis mbé':

—¿Kuán ndúbli sa nséd?

Mkàb nséd:

—Nchabna nà ngie nde'n kiere', sa na yubta, taj
asley yûb lux isliù.

Bere mnab dis mbé':

—¿Chó ngo sanla lo bá'ja ngie ndenla kie sá?

Mkàb nséd:

—Ngosan tôs nà. Ta' lud ya' lo'n nchab nséd.

Le' mbé' ndièn tôs, nchabna, ta'n ya'n lô:

—Nà kienáb kie sána luxta isliù, nde na' tiajtid
ropna; le' wà kua'n kobix wân, nche bedna ndiedla.

Naxax tôs mbìn nséd di's nda nséd ndo kua'n ko'n
wá rop, lò yánda nséd berie nde ndia'n mbé' mxí
lasto' mbé' nchab mbéna':



* Rosa Román Laguna (compilación). *Antología de cuentos indígenas de Guerrero*, México, Conaculta, DGCP, 2007, pp. 49-50.

—Ñie lux isliù na' la' kie.

Mbla' mbé' kie nde le' mbé' ngo nêd ndo kua'n nséd. Ló nda mbe' le' nséd nso tib lo yaya ndúbya tib ngudyís, sa nchab mbéna':

—¡Lù mkiedìn, nená berie nde na' mberiedla, nă kixlay sa liásla!

—¿Kuán neë?

Mkàb nséd:

—Naj xíd lasto', nséda, nă ndă da ngudyís ngûy.

Ná lán chop ko ngûy wá nchab nséd, mchub nséd tib ko ngûy nde mta nséd lo' mbé', lò mda mbé'y juín tós ndi'y, nchabna taj tiba wân, nawé xená le'y ndeba nchab nséd, mtorë nséd ya' nséd mblobi nséd tib ko dibyís lò mblay yêryen mbé' nguad yís yen mbé' tiata nax yatxio mbé', le' nséd ngo nêd nda'.

**Berie lo' xkies xa gox nde
bkie' ko ñaba.**



28. Rop mbak m̀id*

Mbak: Rrrxx, rrrxx.

Xa ntodis: Tib mbak ba'tla ndoni'n nsib ladna, xà'j mbìn chó tib ncho'n.

M̀id: Waiiiiii, waiiiiii.

Xa ntodis: Nchek lada la're nkua'n pa' ndriu bì ko nchona', lò tiaj mkie' nsa sa' mbìn tib di's lud nchabna:

M̀id: Gújtala na', gújtala na', naj gúntrana ladlà.

Xa ntodis: Sá mblit mbak ní mbak.

M̀id: Waiiiiii, waiiiiii.

Xa ntodis: Mnè xá nchaj m̀id nde yagu'j lo' m̀id ajta kués si' m̀id.

M̀id: Waiiiiii, waiiiiii.

Xa ntodis: Lò mnè mbak tá ndiaj m̀id mbliàt lasto' mbak, konali dib nabán mbak ndo m̀id lad mbak.

Berie lo' xkies xa gox nde bkie' ko ñaba.



* Sandra Guadalupe. *K'aayo'ob yéetel tsikbalo'ob. Cantos y cuentos en maya*, México, SEP (Libros del Rincón), 2002, p. 50.

29. Xì cha'n rop mbesmek mdiö*

Le' mbesmek ngiete le'n wan; xa' mbìn ndies tì ko'n:
"Chor, chor", sa msièb nchabna:

—¿Kuán ko tá ndiesa? Tiáj mènà tib ma' nàro'
lo'nay. ¿Chä ngie gu'j or nà?

Xex xex mbekie sa mnè xa'n tib laga' nde bì sa
nchabna:

—¿Luy tiáj mèn? Nde mseblà nà, le' nchap la'sla
kó'n tiba ndosä na'.

Nde nájta ma' ró tib mdiö luda, le' mbesmek ngoj
narola' nchabna ndoyo'n nêd rò yu'ba, te'r tiubtè wyo
mkua'n rop nêd rie xa wen lo'n.

Le' mbesmek mki'j mbesdú, nguxwan, mbé'; le'
mdiö mki'j mbèd nkue's, mbèd to', mbèy.

Sá mtubte' wyo, ludla mxéj rie mbes kon ma'
nabi', mbru nxo'n rie nda, sása ndien tós rie kobixa
taj mbli gân.

Xa mkiey: Ermelindo Méndez Méndez



Berie lo' xkies xa gox nde bkie' ko ñaba.

* *Relatos Tojolabales. Tantik lo'il Tojolab'al*, México, SEP-DGCP (Lenguas de México núm. 21), 2002, p. 31.

30. Muestr sufi*

Xá ncholò tib xkua ko nlo muestr sufi tibka nlox tib di's ropxkua;
nso sá nchòn or bixa', nso sá na' gonta or ko mbesxa...

—Muestr —nchab tib orbi lud tib wsiè—. Lù tibka nlo' di'sxì
lo'nu' perna nlodlà kuán naníy...

—Mkab muestr nchabna —xôb döna lô, adled náj ko mblîn—.
Ba' adled ko mblîn tànti tras wá sá ñe' wen nso lasto'n.

—Dixkixlà muestr —nchab orluda—.

—Nà lásna mas wen asná chúba'.

—¿Tayña?

—Mbayta' dixkixla —nchab or luda—.

—¿Cho ndriu lasto' lò ndénlana yîb nchu', ta'y sá xíxnay sa
nabes ná'ja...?

—Juínka ná'ja as xixa, per ya ngierídlana loko ngielì lò wen
ná'ja muestr...

—Ad gieritála le'y nà nilôna línay. Lìdla xáb koná le'n wen
nsa'na... kuedlà titnè tunay sa tanây kä...

—Ñed koná muestr. ¡Adled náj kolì as tulay! —Nchab or.

Sá mkàb muestr nchabna tita náj ropa, xá ná'ja asle'n
tib gud ta'n wâ, ta ná'ja as nîn kuán naní rie di'sxì
ndete nlôn lo' o'.

Berie lo' xkies xa gox nde bkie' ko ñaba.



* Jorge Bucay. *Cuentos para pensar*, Buenos Aires, Argentina, Océano, 2009 (contraportada).

31. Mbe'l*

Nda plá li'n tib yès mdipta ndo yap nít xki tib mbe'l, rieta xa yès nsièb tós xa yosa' lasxa.

Lò tá'ja nsièb riex sa mbru chop xa wsie' n_{ch}abna rop nu' ndoyu'j mbe'l, tib xagö ndolè Mín, totib xa ndie tib yès ndolè Tlacotepec, n_{ch}ab xana tiaj ngie la's o' lo nít, le'nu' mbli gân ngùj mbe'l liakie' nit ren nós bsi'n le'n yu', le' nu' lid gân gà'j mbe'l nambi ña nit nde, le' nu' yä naberied.

Ngo rop xa nêd ndax, sa msin xa tá nax mbe'l, ngolä rop xa kie. Nde miüb tadox sa masxa yéj mbe'l, tá mud mblix sa mblix gân mbejxa mbe'l, lò ngùj mbe'l mtolò mblakie' nít ren nós bsi'n le'n yu', lò mnè rie xa yès koná ndièn tós riex taj mbliä lasxa.

Xa mkiey: Francisco de la Cruz Jiménez



* Francisco de la Cruz Jiménez. *Cuentos. La serpiente que comió una flor roja*. <http://nasdat.com/index.php?topic=380.0>. Consulta realizada el 27 de abril de 2014.

32. Nguy*

Rie xa ko nakij tôs nítguy, xáb yá tibka ngietenox nliđxa
xáb kiex si'n ndena yód yéjxa kua'nxa ko ndochè lisxa;
ndeblòx gòn wenxa le' nítđób nkua'n yís lôx.

Nar tôx xabi nabe's ndax si'n, lò ndiedxa, rie
nêdata nlie'nxa ndax ndo yúx nítguy, tiá nkiekix tmi'
ko nsanax lo si'n; lò ntokana yéjxa ndö ko nlix, ndö
nchajxa, ndö mbesxa, nso sá nsia'xa chó na' ntodisno
wentaxa ñio ropxa, anta nchòchè nchabxa nsox rie
nêda, nso sa nsin xa lisxa mbu'y yéjxa, mbu'y lo'x nde
ñiox ngotxa, ñiox xi'nxa, koná nkua'n nítguy, koná ad
wenta gumena', ad wenta tius mèn.

Xa mkiey: Francisco de la Cruz Jiménez



* Francisco de la Cruz Jiménez (s.f.). En *Cuentos zapotecos. Poesía en lengua zapoteca. Poemas para niños*. Copiado de <http://redescolar.ilce.edu.mx>, consulta realizada el 27 de abril de 2014.

33. Mbe'l mda tib ye' nane'*

Ndriundob mbe'l lada lare, tá ngieterä mbe'l sá ngosä mbe'l tib le'n ye' nabes tôs ña. Mbru tôs lasto' mbe'l rie yie' mnè mbe'l, per ngote lo mbe'l n'dúb tib yie' nane' benta ndó xa' lo'n. Lo' nîx nwi lonay masta mbru lasto'nay tanta nix de bés ndi'y, xá'ja ndi lo yù nchàs sa nliä yiba ndi'y. Nîx tôs mda mbe'la yie' nané, ndiaj mbe'lina cho tib ngud nasí ndúb ya mbe'l.

¡Pro'ob mbe'l! Ñiet mbe'l, tata ngie chop le' la ndúb yís ladnay mdab mbe'la. Koná ngotúb yêryen mbe'l. Mtolò mbix yéj mbe'l nde ngosa' mbe'l ti'ne'.

Lo ngosa' yéjna mbru nxo'n da mbrid ndeb rie le'n wan, rie yi, rie dên, ngosin rò nítdu'.

Tib wis nchet nchet nchaj tib blechut mbe'l nsob lo' nítdu'; lada ngö tib xod yalud ndo yís ladna, lo' mièy ngolala mbèl. Koná mer tita ndolè rop ma'.



Xa mkiey: Francisco de la Cruz Jiménez

* Francisco de la Cruz Jiménez (s.f.). En *Cuentos zapotecos. Poesía en lengua zapoteca. Poemas para niños*. Copiado de <http://redescolar.ilce.edu.mx>, consulta realizada el 27 de abril de 2014.

34. Sá te'na tmi'*

Sa' tena tmi'
tín tib yów nagat xe'n na'
nde tib guay ye'n naús tubna'
ñiè ndubna' ndo kie' ndo la'n
ñe' ndúb yatna xisna nagábtana'
ñe' sebla guay.
Lo' mbibaxa túbna xi's nagusna' ndá'n.
Nawe nchajna tubna xis nagatna:
¡Mér sín wis ta'kiete'n wésnâ!
Sa' te'na tmi'
tín tib mbak nagat kán
nde tín tib bich nagús
Tién mdín lisna'.

Xa mkiey:
Francisco de la Cruz Jiménez



* Francisco de la Cruz Jiménez (s.f.). En *Cuentos zapotecos. Poesía en lengua zapoteca. Poemas para niños*. Copiado de <http://redescolar.ilce.edu.mx>, consulta realizada el 27 de abril de 2014.

35. Xá ndriu sêb

Yîs ndole sêb mbes mèn, nlièn lo' mèn sá nsièb mèn ñe mèn ndo'ja ko'n, ndo'ja ma'. Mèn ndiaj sêb ntolò na' wád, ntolò nliát, mbesiàj nchä ya'a orna naxiat, ndoxa' ngud lo'n or nchät.

Nche' nlix sá nchaj wen mèn: xa náj nwgues ntub xa tib yiblud nsien sér lo nsiuy ngobixay lo nít ye nde mbexay lo kì xisa ngoxkanxay lo' sér ye'npá msieb mèn ndiaj yîs.

Lò mbrukiéy lôx, ñabxa tib ble' xabxa ndiaj yîs, lud ye' Sanmari, tib ble' ko nchaj sén, lud nítle'y, rie koná nchex ndax nêd nalo matá msièb xa ndia yísa. Nkua'nxá tib yi gap juín náj, lò nsìnxá tiá, ntow' xa lôx nde níx rie di'sre':

De meyä, pá ngie lo' be',
pá ngie lo' xkôw,
pá ngie lo' mbi,
pá ngie lo' dên.
Pá mxen kie'x xbinla (lè mèn ndiaj yîs).
Dená na siéptala.
Nche ndiäna,
ndiä lò'n ya' riexa,
ndol lo' be',
ndol lo' xkôw,
sá lax berie
lisa, yêr di'nla
xa'n yésa.



Lò tá'ja mbesxa, tá'ja ncho'n takorusxa nítle'y nde ncho'nxá sén ko ncha sén. Ngoj chop son wis nlix kotanaja xex, xex ntolò nchaj wenxa ko ndiaj yîs.

Xa mkiey: Gabriel Manuel Santiago

36. Wa'n

Nda tōs li'n ngo tib xabi nakij tōs nli wa'n ma'n mèn, nchex ngón, nchex guay, nchex cho'ja ma' nchosä lôx, lò nè riex ko tōs nchaj, mxentax sa nchabxana towna rie nêd se' nde yá' axta yolà wa'n sá ñie riex xáña mèn nli wa'n ma'nxa. Ngolò mtodis riex ngox nêd ndax mtowxa rieta nêd, ngoj plá wis nsox nêd mblix gân ngolà wa'n. Mtodox ya' wa'n xis wa'n nde mbex wa'n mkietenox wa'n díb yès sa nè riex xá ña wa'n nde tá'ja nta riex òn, lò mbìn riexa xä yès ntolò nsinxaxa nde nchabxa lo' xa yùlow, nu' ndied todú' lo' o' sa yâx lo' do' taj ko tōs ndeten nlix, lúd ngotuba sá mkiexa lo' do' rò yùlow, xá nliakiéx ta' ñínxaxa axta mblorox rieta ko mblix siára mbla'x ngùjxa lo' do'.

Mudyá mblix sá wi rie or bix, rie or ye'n, rie mèn ndien ndo'ja xáb, sá ñie mèn xá nlux xa nkan xábna nakíj yalwa'n.

Xa mkiey: Gabriel Manuel Santiago



37. Rop mbes mbèd nkue's

Disxì cha'n rie xa gox mbre isliù nda li'n, nchabxana tib wis nda mbes ndoyu nít, lexa ngosakie tib mbèd nkue's ngiete rò yu', nchab mbesna brute' luba benta ngiete nka nche', sá mkàb mbèd nchab mbèdna riétana' náj xi'n Dios yéntala nít gu rienu bix nsíte nche'. Koná mbìn mbes masta mxí lasto' mbes, nchab mbesna: as nawé ntodisla bres rie xa nsa'la nde na bés rie xa nsá'na sa kó rie'n tiba sá ñie chó ñiobe'.

Nawédu nchaj mbes mbres mbes rieta ma' nabi' nso wan, le' mbèd nkue's mbres rieta ma' bix nxobi', ndied mbèd to' mbèd msin sér, mbèy, ngiéj, rieta nêd mbèd nkue's, lò mdióp rie ma' nwi ma' lo tà ma', nchab da'n lo mbesna le' ñiobe' tadi's tita chás rie méy bixà, äta or kijno rien. Bloy nchab mbes, le' da'n mte'b xi'n nêd nsì rie kobixa nde mcho'n mbi mbrias rieta kobixa. Le' rie mtolò nxobi, ndorid ndokanta lo' mbi nka'd xkosna' lad rie konabi, rie kobix yánda xkosna' mtolò mte'b yêrxi, yênsa, ngudlò rie konabi, yána ñet rie konabi kuánli, sá nchab mbesna yódgana xó'n rie'n, konaka mbìn rie ndele mblít xbàna nde mkieni isliù mte'b wan nda'.

Di'sre mia'n isliù sa lì rie mèn xáb, aj narod mèn, aj naxinta mèn lo' wes men lo' tà mèn sá nabesta kue mèn xis isliù ko mta Dios kuete mèn. Lid mèn xáb ñëna tibka mèn nabi' lìgan, nsosa ñiet mèn xáña xa lìgan lo mèn, koná ad wenta yomèn, ndeblomèn wen kuemèn.



Xa mkiey: Gabriel Manuel Santiago

38. Kie lasto'n xi'na

Rieta xa nkielasto'n xi'na, be'nta nchä or ntolox ntonix or sána lid or ndö ko'n, nchä ti'a wsieba mbè roptax ntodisnox xi'nxa kuán ndeblo limen nde kuán adndeblo limen.

Ntodisxa lo xi'nxa xá ndiaj riemèn ndö ko'nli ndö ko'n nkieyej; mèn la's wen kiete xi'na toní mèn or, na' ud or rie nítguya, gabmena na' yodla wesla, na' yodla tà, na' gáptala ndo di's lo cho mèn ñiè, na' lisi'ntala cha'nmen, na' lixodla lo yùnmen, na' tiobla'stala, na' tieptala, as kuán ñiabila din bdixa sá pój-a wis ndoche ko'n lô na' kadxay pá'ja nêd ndä, na' xíntaxay lo.

As nso wis nalájla bta' ya' lomen yánt kuán tiátala, wên tax chud ko ndoyu ndoyax u' wa, táli sa nabesta rió, xiénla, siä ko u', siä ko wá, chóné diosla na' lidla ndö ko'n, taj nu' nkie tós lastonu' lù', xá ndiaj xna' tá ndiána nkie lostonu' wên yá'nla xis isliüre wis gajnu', wis luxnu', lù kosa ninu' yanu' sá wis kués wndannu'.



Xa mkiey: Gabriel Santiago Manuel

39. Rop mbe'd mdiö

Nabes ña isliù tib wis ngosakie mbe'd mdiö tib lo' la's ró, mbre rop tib xa'n ya xkä nalè mto dis rop, lò tá nsì todis nchab mbe'dna, chona ngoched lasto' nchetka ngiete rieta wis sá, mkàb mdiö nchabna, sá nalájna ndriukana ndo kiete'n xäpá, yolástana riu le' nagajta tiernî, lò nchep, nchep nchatla kór yä tij nchab mbe'd, lò nsì todislana' ya ropna tib puest ye'n chó nêr sín mä ndo yagana, asle nêla sín yänon ko wá rieta wis, le'n nêrna' sín wánla nchab mbe'd, tlikagana nchab mdiö, lò mbrèsa rop riu, le' mbe'd mä riu, le' mdiö chas nguap lò xbàn mbe'd, le' mbe'd nda tôs, lò msin mbe'd xa'n yagan nchab mbe'dna mána mdiö, mkàb mdiö nchabna na' ndochë, chó mdiö sê nso axta lo' mbe'd.

Najlud na ñet mbe'd xá mkienga mdiö xbàn mbe'd, an ngiete mbe'd mkie' mbe'd yalkì yéj mbe'd lo' yautoye' cha'n mbe'd.

Xa mkiey: Gabriel Manuel Santiago



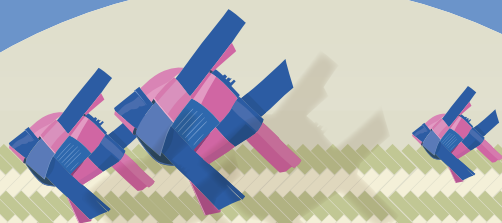
40. Di's wen nta xagöl

Rieta xa göl nsì isliù nta di'swen lo' mèn, aslex wen xábxa, wen yéjxa, wenlastox, ntoníx rie orbix rie mèn ye'n, satié'n mèn nêd wen, le' isliùre nso chopta nêd, tiba nêd wen nde tiba nêd arsi'n; mèn tién nêd wen nabes yómen lismen, nabes ta' Dios ko'n doche lo' mèn, nawéña ko'n ñie mèn isliùre; le' mèn adled kolì, ndo ko ndiaj mèn, did ko'n lo' mèn, le' mèn nda la'sib, ngiete xo'n, nkaslò lo' riexa náj si'na. Nsosa ludla nta Dios yalnabán cha'n mèn nabes ña mèn mdien ye'n mèn mimen ngotmen nchàj mèn, konalì rie xagöl wen xábna ntoníx mèn, kue'n cha'n mèn as gonta mèn di's; le' riexa nabes nchòn di's ntúbyej ko wen nar li'n nta Dios di's mbetex xis isliùre'.

Xkis xagöl re' ndeblò gonmen xá ndo yä mèn xá ndo xen mèn sa wen kuete rie mèn. Koná la's Dios, lasta Dios ko yo'mèn ko totimèn rie wes ta mèn.

Xa mkiey: Gabriel Manuel
Santiago





En este Libro de lecturas se han contemplado textos de diferentes autores y pueblos, obras que permiten desarrollar la habilidad de la lectura en voz alta, y la identificación de algunos elementos básicos, que dan sentido a nuestra lengua escrita; así también se consideraron textos recreativos que permitirán poner en juego la imaginación del lector.

Tibxkua' ye's nliábrenso narned xkiswa nkie ye's nar yès, ko' toyä adnaganta lábmen lo rie wiestamen, sa lobemen xá nkie di's lo ye's nde ndiednoy disxì konlì limen nlába xáb xá nchay ko'n xä nêd.



DISTRIBUCIÓN GRATUITA
NTALA'S XA'Y



Este programa es público, ajeno a cualquier partido político. Queda prohibido su uso para fines distintos a los establecidos en el programa.

distè yilà • diiste • distè • zapoteco Sierra Sur / Centro